

747**OBWIESZCZENIE GŁÓWNEGO LEKARZA WETERYNARII**

z dnia 8 listopada 2000 r.

w sprawie rejestrów państw, z których może być przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej mięso, środki spożywcze pochodzenia zwierzęcego, niejadalne surowce zwierzęce, pasze, oraz wzorów świadectw zdrowia dla tych towarów.

Na podstawie art. 11 ust. 5 ustawy z dnia 24 kwietnia 1997 r. o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej (Dz. U. z 1999 r. Nr 66, poz. 752) ogłasza się:

- 1) rejestr państw, z których może być przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej: świeże mięso, podroby oraz jelita naturalne: wołowe, cielęce, baranie, jagnięce, kozie, wieprzowe; świeże mięso i podroby drobiowe; mleko i przetwory mleczne; przedżołądki wołowe i baranie; tłuszcz topiony, smalec; ryby konsumpcyjne, skorupiaki, mięczaki oraz przetwory z ryb, skorupiaków i mięczaków; jaja konsumpcyjne i przetwory jajczarskie; zwierzęce jadalne preparaty białkowe; świeże mięso: wieprzowe, wołowe, baranie, kozie i końskie nie przeznaczone do konsumpcji; mączka rybna; pasza dla zwierząt; przetworzone białko zwierzęce do produkcji środków żywienia zwierząt, w tym karma dla psów i kotów, stanowiący załącznik nr 1 do obwieszczenia,
- 2) rejestr państw, z których mogą być przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej przetwory mięsne oraz suszone mięso i ekstrakty mięsne z: bydła domowego, parzystokopytnych zwierząt łownych hodowlanych, domowych owiec lub kóz, świń domowych, dzików hodowlanych, domowych jednokopytnych, drobiu domowego, dzikiego ptactwa hodowlanego, domowych królików, parzystokopytnych zwierząt łownych, dzików, dzikich królików i zajęcy oraz dzikiego ptactwa łownego, stanowiący załącznik nr 2 do obwieszczenia,

- 3) wzór świadectwa zdrowia, w które powinno być zaopatrzone przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej przetworzone białko zwierzęce do produkcji środków żywienia zwierząt, stanowiący załącznik nr 3 do obwieszczenia — stosowany od dnia 1 grudnia 2000 r.

Ustalone w załącznikach nr 1 i 2 do niniejszego obwieszczenia rejestry państw zastępują rejestry państw stanowiące załączniki nr 1 i 2 do obwieszczenia Głównego Lekarza Weterynarii z dnia 25 sierpnia 2000 r. w sprawie rejestrów państw, z których może być przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej mięso, środki spożywcze pochodzenia zwierzęcego, niejadalne surowce zwierzęce, pasze (Monitor Polski Nr 28, poz. 589).

Ustalony w załączniku nr 3 do niniejszego obwieszczenia wzór świadectwa zdrowia zastępuje wzór świadectwa zdrowia stanowiący załącznik nr 18 do obwieszczenia Głównego Lekarza Weterynarii z dnia 2 marca 2000 r. w sprawie rejestrów państw, z których może być przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej mięso, środki spożywcze pochodzenia zwierzęcego, niejadalne surowce zwierzęce, pasze, oraz wzorów świadectw zdrowia dla tych towarów (Monitor Polski Nr 9, poz. 190).

Główny Lekarz Weterynarii: *A. Komorowski*

Załączniki do obwieszczenia Głównego Lekarza Weterynarii z dnia 8 listopada 2000 r. (poz. 747)

Załącznik nr 1

Rejestr państw, z których może być przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej: świeże mięso, podroby oraz jelita naturalne: wołowe, cielęce, baranie, jagnięce, kozie, wieprzowe; świeże mięso i podroby drobiowe; mleko i przetwory mleczne; przedzłotki wołowe i baranie; tłuszcze topione, smalec; ryby konsumpcyjne, skorupiaki, mięczaki oraz przetwory z ryb, skorupiaków i mięczaków; jaja konsumpcyjne i przetwory jajczarskie; zwierzęce jadalne preparaty białkowe; świeże mięso: wieprzowe, wołowe, baranie, kozie i końskie nie przeznaczone do konsumpcji¹⁾; mączka rybna; pasza dla zwierząt; przetworzone białko zwierzęce do produkcji żywienia zwierząt, w tym karma dla psów i kotów²⁾.

Kod ISO	Kraj	Świeże mięso, podroby i jelita naturalne			Świeże mięso i podroby drobiowe	Przedzłotki wołowe i baranie	Mleko i przetwory mleczne	Tłuszcze topione, smalec	Ryby konsumpcyjne, skorupiaki, mięczaki, i przetwory z ryb, skorupiaków i mięczaków	Jaja konsumpcyjne i przetwory jajczarskie	Zwierzęce jadalne preparaty białkowe	Mączka rybna, pasza dla zwierząt, przetworzone białko zwierzęce do produkcji żywienia zwierząt	Świeże mięso wieprzowe nie przeznaczone do konsumpcji	Świeże mięso wołowe, baranie, kozie i końskie nie przeznaczone do konsumpcji
		wołowe, cielęce, baranie, jagnięce, kozie	wieprzowe	kozie										
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
AR	Republika Argentyńska	-	-	x	x*	x	x	x	x	x	x	-	-	
AU	Związek Australijski	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
A	Republika Austrii	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
B	Królestwo Belgii	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
BY	Republika Białoruś	-	-	-	x*	-	-	x	x	-	-	-	-	
BG	Republika Bułgarii	-	x	x	-	-	x	x	x	x	x	x	-	
CN	Chińska Republika Ludowa	*** w	* w	-	-	-	-	x	-	-	-	-	-	

RU	Federacja Rosyjska	-	-	-	-	-	-	-	X	X	-	-	-	-
RO	Rumunia	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
SK	Republika Słowacka	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
SI	Republika Słowenii	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
CH	Konfederacja Szwajcarska	-	X	X	X	X	X	X	X	X	-	-	X	-
S	Królestwo Szwecji	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
H	Republika Węgierska	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
I	Republika Włoska	**** W	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
UA	Ukraina	-	-	-	-	-	X	X	X	X	-	-	-	-
UY	Wschodnia Republika Urugwaju	-	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	-	-
US	Stany Zjednoczone Ameryki ³⁾	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
GB	Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii	-	-	-	-	-	-	X	X	X	-	-	X	-

Legenda:

- ¹⁾ Towary mogą być przywożone i przewożone wyłącznie z zakładów posiadających uprawnienia UE lub Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej lub skontrolowanych i zaakceptowanych przez Głównego Lekarza Weterynarii, gdy kraj wysyłający jest krajem pochodzenia. W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania go w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewożu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
- kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
 - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę, wystawione w kraju wysyłającym towar.

- 2) Kraj wysyłający jest krajem pochodzenia (z wyjątkiem UE). W przypadku innego pochodzenia towaru niż z kraju wysyłającego, a wyprodukowania go w kraju wskazanym w rejestrze do przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii, towarowi takiemu powinna towarzyszyć dokumentacja weterynaryjna:
- kserokopia oryginału świadectwa zdrowia wystawionego w kraju pochodzenia towaru,
 - świadectwo zdrowia w wersji wymaganej przez Polskę wystawione w kraju wysyłającym towar.
- 3) Towary mogą być przywożone i przewożone wyłącznie z zakładów posiadających uprawnienia federalne lub UE.
- x^{*} - możliwość przywozu i przewozu bez zezwolenia Głównego Lekarza Weterynarii,
- x^{*} - przedziołdki muszą być poddane obróbce termicznej do temp. nie niższej niż 100°C przez co najmniej 5min lub nie niższej niż 90°C przez co najmniej 15 min,
- w^{*} - możliwość przywozu i przewozu jelit wyłącznie z landów/ prowincji wolnych od klasycznego pomoru świń,
- w^{**} - z wykluczeniem Sardynii i Sycylii,
- w^{***} - możliwość przywozu i przewozu wyłącznie jelit,
- w^{****} - z wykluczeniem Sardynii.

Rejestr państw, z których mogą być przywożone i przewożone przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej przetwory mięsne oraz suszone mięso i ekstrakty mięsne z: bydła domowego, parzystokopytnych zwierząt townych hodowlanych, domowych owiec lub kóz, świń domowych, dzików hodowlanych, domowych jednokopytnych, drobiu domowego, dzikiego ptactwa hodowlanego, domowych królików, parzystokopytnych zwierząt townych, dzików, dzikich królików i zajęcy oraz dzikiego ptactwa townego¹⁾

Kod ISO	Kraj	Przetwory mięsne z:											
		bydła domowego, parzystokopytnych zwierząt hodowlanych	owiec lub kóz domowych	świń domowych, dzików hodowlanych	domowych jednokopytnych	drobiu domowego, dzikiego ptactwa hodowlanego	królików domowych	parzystokopytnych zwierząt townych	dzików	dzikich królików i zajęcy	dzikiego ptactwa townego		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		
A	Republika Austrii	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A		
B	Królestwo Belgii	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A		
BG	Republika Bułgarii	B-D	B-D	B-D	B-D	B-D	B-D	B-D	B-D	B-D	B-D		
CZ	Republika Czeska	A	A	D	A	A	A	A	D	A	A		
DK	Królestwo Danii	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A		
SF	Republika Finlandii	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A		
F	Republika Francuska	-	-	A	A	A	A	A	A	A	A		
GR	Republika Grecka	B-D	B-D	A	A	A	A	B-D	A	A	A		
E	Królestwo Hiszpanii	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A		
NL	Królestwo Niderlandów	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A		
IR	Irlandia	-	-	A	A	A	A	A	A	A	A		
IS	Republika Islandii	B	B	B	A	-	A	B	B	A	-		
CA	Kanada	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A		
LX	Wielkie Księstwo Luksemburga	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A		
D	Republika Federalna Niemiec	A	A	B-D	A	A	A	A	B-D	A	A		
P	Republika Portugalska	-	-	B-D	A	A	A	A	B-D	A	A		
RO	Rumunia	A	A	D	A	A	A	A	D	A	A		

SK	Republika Słowacka	A	A	D	A	A	A	A	A	D	A	A
SI	Republika Słowenii	A	A	D	A	D	A	A	A	D	A	D
US	Stany Zjednoczone Ameryki ²⁾	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
CH	Konfederacja Szwajcarska	-	-	A	A	A	A	A	A	D	A	A
S	Królestwo Szwecji	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
HU	Republika Węgierska	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
I	Republika Włoska	A	A	A*	A	A	A	A	A	A*	A	A
UK	Zjedn. Królestwo Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii	-	-	B - D	A	A	A	A	A	B - D	A	A

Legenda:

- 1) Przetwory mięsne mogą być przywożone i przewożone wyłącznie z zakładów posiadających uprawnienia UE lub USA lub skontrolowanych i zaakceptowanych przez Głównego Lekarza Weterynarii, gdy kraj pochodzenia jest krajem wysyłającym; przetwory mięsne odpowiadać muszą polskim wymaganiom, w tym mikrobiologicznym, chemicznym i fizycznym; świeże mięso użyte do wytworzenia przetworów mięsnych musi odpowiadać wymaganiom zdrowotnym określonym dla eksportu mięsa;
- 2) Przetwory mięsne mogą pochodzić wyłącznie z zakładów posiadających uprawnienia federalne lub UE;

Minimalne parametry obróbki termicznej przetworów mięsnych

- A. Nie ustalono specyficznej temperatury obróbki termicznej, jednakże produkt musi być poddany obróbce w taki sposób, aby na przekroju nie posiadał cech mięsa świeżego.
 - B. Obróbka w hermetycznie zamkniętych pojemnikach (konserwy) do wartości Fo 3 lub wyższej.
 - C. Minimalna temperatura 80° C, która musi być osiągnięta w bloku podczas obróbki termicznej.
 - D. Minimalna temperatura 70° C, która musi być osiągnięta w bloku podczas obróbki termicznej, lub dla szynki – procesy obejmujące naturalną fermentację i dojrzewanie przez okres nie krótszy niż 9 miesięcy, w wyniku których uzyskuje się:
 - aw nie wyższą od 0,93
 - pH nie wyższe od 6,0.
- A* - z Sycylii i Sardynii B - D

WZÓR

ŚWIADECTWO ZDROWIA
na przetworzone białko zwierzęce do produkcji środków żywienia zwierząt ⁽¹⁾
HEALTH CERTIFICATE
for processed animal protein for use in animal feeding ⁽¹⁾
Nr / No

Kraj wysyłający
Exporting country

Kraj przeznaczenia
Country of destination

Ministerstwo
Ministry

Władze weterynaryjne
Veterinary authorities

I. Identyfikacja towaru / Identification of products

Rodzaj towaru
Type of product

Rodzaj opakowania
Nature of packaging

Liczba opakowań
Number of packages

Waga netto
Net weight

II. Pochodzenie towaru / Origin of products

Adres i numer identyfikacyjny zakładu przetwórczego
Address and veterinary approval number of processing establishment

.....
.....

Data produkcji
Date of production

III. Przeznaczenie towaru / Destination of products

Wyżej opisany towar wysłano z:

The above mentioned products will be sent from:

(miejsce załadunku / place of loading)

do /to.....

(miejsce przeznaczenia / place of destination)

Środkiem transportowym

Means of transport

(nazwa środka transportowego i jego identyfikacja / means of transport and registration marks)

Nazwa i adres wysyłającego

Name and address of consignor

Nazwa i adres odbiorcy

Name and address of consignee

IV. Poświadczenie weterynaryjne / Veterinary attestation

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii niniejszym zaświadczam, że opisany w rozdziale I towar spełnia następujące wymagania:

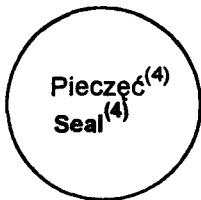
I, the undersigned official veterinarian certify that the product described in Paragraph I satisfies the following requirements:

- a) został wyprodukowany w zakładzie nadzorowanym przez władze weterynaryjne,
has been produced in the plant being under the supervision of veterinary authorities,
- b) podczas produkcji surowiec poddawany jest ogrzewaniu co najmniej do temperatury 133° C przez 20 minut i pod ciśnieniem 3 barów, a wielkość cząsteczek przed obróbką nie przekraczała 5 cm oraz wykonano badania mikrobiologiczne losowo pobranych prób z magazynu zakładu przetwórczego i zbadano je w urzędowym laboratorium potwierdzając, że opisany w rozdziale I towar odpowiada następującym wymaganiom⁽²⁾:
during production the material has been subjected to the heating to at least 133° C throughout its substance for a minimum of 20 minutes at a pressure of 3 bars, with a particle size prior to processing of not more than 5 cm and random samples of final product have been tested in official laboratory and have been found to comply with the following requirements⁽²⁾:
 - *Salmonella*: brak w / absence in 25 g, n=5, c=0, m=0, M=0,
 - *Clostridium perfringens*: brak w / absence in 1 g,⁽³⁾
 - *Enterobacteriaceae*: n=5, c=2, m=10, M=3x10² w / in 1 g,
- c) wrywkowe próby pobrane bezpośrednio przed wysyłką towaru zostały zbadane przez kompetentne władze i odpowiadały następującym standardom:
a random sample of the end of product was examined immediately prior to dispatch by competent authority and found to comply with the following standard:
 - *Salmonella*: brak w / absence in 25 g, n=5, c=0, m=0, M=0⁽²⁾,
- d) w kraju wysyłającym surowce, z których wyprodukowano towar opisany w rozdziale I, zakaźna encefalopatia bydła podlega zwalczaniu z urzędu zgodnie z Międzynarodowym Kodeksem Międzynarodowego Urzędu ds. Epizootii,
the product described in Chapter I was produced from the animal proteins originated from a country, in which BSE is at the list of the notifiable diseases, according to the O.I.E. International Code ,
- e) towar nie został wytworzony z materiału specyficznego ryzyka,
the product was not produced from the specific risk material,
- f) wysyłany towar został umieszczony w nowych opakowaniach lub w przypadku wysyłki luzem w kontenerach lub innych środkach transportowych starannie oczyszczonych i odkażonych środkiem zatwierdzonym przez kompetentne władze,

the exporting product was packed in a new packaging material or in the case of dispatch as bulk transport, container or any other means of transport were thoroughly cleaned and disinfected with a disinfectant approved by the competent authority,

- g) towar wysyłany był przechowywany wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych,
the exporting product was stored in closed stores only,
- h) przedsięwzięte zostały wszelkie środki ostrożności w celu zabezpieczenia wysyłanego towaru przed ponownym skażeniem po obróbce cieplnej określonej w rozdziale IV lit. (b).
the exported product has undergone all precautions to avoid recontamination after heat treatment described in to Paragraph IV (b).

Sporządzono w /Done at dnia/on
miejsce / place data / date



.....
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii ⁽⁴⁾
Signature and seal of the official veterinarian ⁽⁴⁾

Uwagi / Notice

- (1) Zgodnie z art.11 ust.3 pkt 1 i art.12 ust.1 pkt 1 ustawy z dnia 24 kwietnia 1997r. o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej (Dz. U. z 1999r. Nr 66, poz. 752) świadectwo powinno być wystawione w językach polskim i angielskim oraz w języku kraju pochodzenia towaru.

According to Article 11, paragraph 3, subparagraph 1 and Article 12, paragraph 1, subparagraph 1 of the law of 24 April 1997 on control of animal infectious diseases, inspection of animals for slaughter and on the Veterinary Inspection, the health certificate should be issued in Polish and English language as well as in language of country of product origin.

- (2) Gdzie / where:

n= liczba próbek składających się na próbę / number of units comprising the sample,
m= wartość progowa dla liczby bakterii - wynik jest zadowalający, jeśli liczba bakterii we wszystkich próbach nie przekracza m,

threshold value for the number of bacteria - the result is satisfactory if the number of bacteria in all sample units does not exceed m,

M= wartość maksymalna dla liczby bakterii - wynik uważany jest za niezadowalający, jeśli liczba bakterii w jednej lub więcej próbach wynosi M lub więcej,

M= maximum value for the number of bacteria - the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more sample units is M or more,

c= liczba prób, w których liczba bakterii może mieć wartości pomiędzy m i M - wynik nadal uznaje się za zadowalający, jeśli liczba bakterii w pozostałych próbach wynosi m lub mniej.

c= number of sample units the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other sample units is m or less.

- (3) Próba brana po obróbce termicznej. / Sample taken after treatment.
- (4) Pieczęcie i podpisy muszą być w kolorze innym niż kolor druku.
The colour of the seal and signature must be different from the colour of printing.